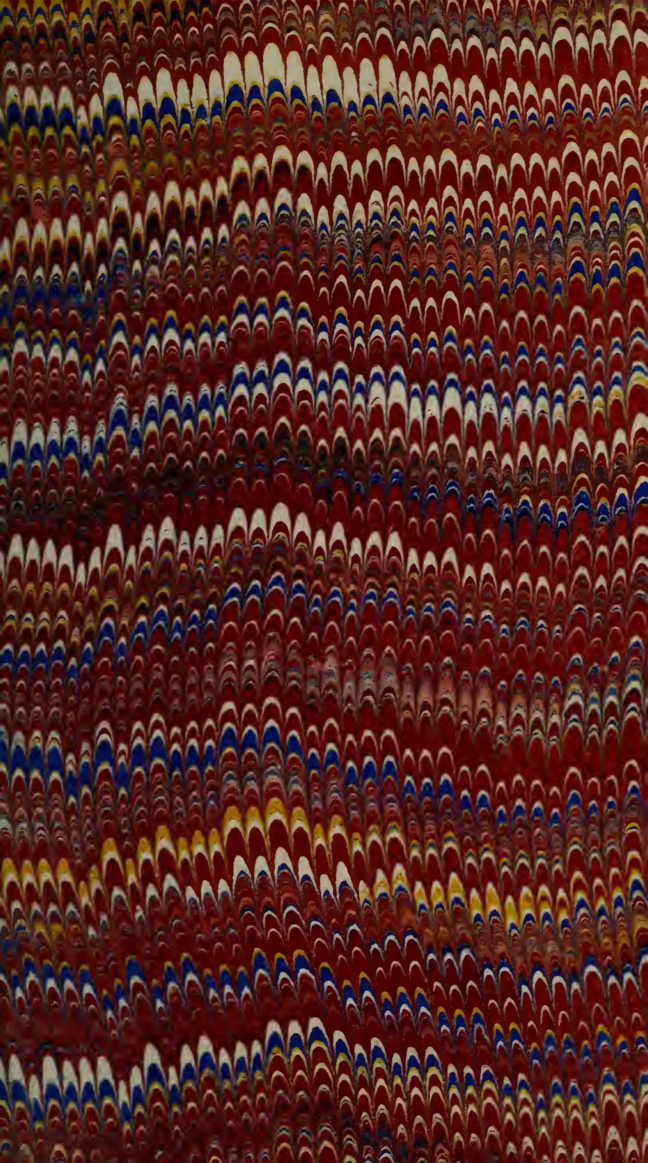






La maniere de tourner EN LANGVE FRANÇOISE les Verbes Actifs, Paſſifs, Gerondifs, Supins, & Participes: auſſi les Verbes Imperſonels, auec le Verbe Subſtantif nommé SVM, & le Verbe HABEO.

Reueue & corrigee en grande diligence.



A PARIS,
DE L'IMPRIMERIE DE ROBERT Eſtienne, Imprimeur du Roy.
M. D. LXXXVII.

VERBES, *ce ſont mots qui ſignifient faire quelque choſe, comme* Amo, I'*aime : ou ſouffrir, comme* Amor, Ie *ſuis aimé.*

Il y a cinq ſortes de Verbes*: aucuns ſont appelez* Actifs, *pourtant qu'ils ſignifient faire quelque choſe, & ſe finent touſiours en* o, *comme* Amo, I'*aime, & en adiouſtant vne* r *apres* o *ſignifient ſouffrir: & pource ſont appelez paßifs: comme* Amo, I'*aime, il eſt* Actif*: en adiouſtant vne* r *apres* o, *on fait* Amor, *qui eſt paßif,* Ie *ſuis aimé.*

Il y en a d'autres qui ne ſont ne Actifs, *ne* Paßifs, *pource ſont appelez* Neutres, *leſquels ſe finent en* o *ainſi que les* Actifs, *comme* Curro, Ie *cour.*

Les *quarts s'appelent* Communs, *pourtant que la ſignification de l'*Actif *& du* Paßif *leur eſt commune, & ſignifient autant faire que ſouffrir: ia ſoit que touſiours ſe finent en* r *ainſi que les* Paßifs*: comme* Criminor, Ie *blaſme & ſuis blaſmé.*

Les *derniers ſont nommez* Deponens, *pourtant que veu qu'ils ſe finent en* r *(qui eſt la terminaiſon du* Paßif*) ils deuroyent ſignifier ſouffrir: mais ils reiectent ceſte ſignification, & ſignifient faire: comme* Loquor, Ie *parle.*

Toutes *ces ſortes de verbes ont* Manieres, Temps, Perſonnes, *&* Nombres.

Les *manieres ſont en cinq ſortes: car par le verbe aucunesfois on demonſtre que quelque choſe ſe fait, ou qu'elle a eſté faicte, ou qu'elle ſe fera, comme* Amo, I'*aime :* Amáui, I'*ay aimé :* Amâbo, I'*aimeray :* Lors *s'appelle* Verbe Indicatif, *ou de maniere* Indicatiue.

La *ſeconde maniere du* Verbe, *c'eſt quand par iceluy on commande faire quelque choſe, comme* Ama, Aime. Lors

s'appelle Imperatif.

La tierce, quand on souhaite que quelque chose se face presentement, ou à l'aduenir: ou qu'elle eust esté faicte, comme Vtinam Amem, *Dieu vueille que i'aime.* Amârem, *Pleust à Dieu que i'aimasse.* Amáuerim, *Dieu vueille que i'aye aimé. & s'appelle* Optatif.

La quarte, quand on parle auec cause ou condition, quand il y a deux manieres ioinctes ensemble: comme, Quum díxero tibi, scies: *Quand ie te l'auray dict, tu le sçauras.* Si scripseris, pecúniam tibi numerâbo: *Si tu l'escris, ie te bailleray argent. Ceste maniere s'appelle maniere* Coniunctiue, *ou conditionnelle.*

La quinte, se nomme Infinitiue, *quand le verbe mis seul ne termine ne la personne, ne le nombre: comme* Amâre, *Aimer. Ceste maniere, est telle, qu'on ne sçait qui est celuy qui aime, ou si c'est vn, ou plusieurs qui aiment.*

Il y a cinq temps: Le present, par lequel nous est donné à entendre que la chose de quoy on parle se fait presentement: comme Ego amo te, *Ie t'aime.*

Tu amâris à me, *Tu es aimé de moy.*

Le preterit imparfaict, c'est à dire, temps passé non du tout accompli: comme Amâbam, *I'aimoye.*

Le preterit parfait, c'est à dire, temps passé accompli: comme Amáui, *I'ay aimé.*

Le preterit plus que parfait, temps passé ia pieça accompli: comme Amáueram, *I'auoye aimé.*

Le futur, c'est à dire, le temps aduenir: comme Amâbo, *I'aimeray.*

Les personnes sont trois: La premiere, de celuy qui parle: comme Amo, *I'aime. La seconde, de celuy à qui on parle, comme* Amas, *Tu aimes. La tierce, de celuy de qui on parle: comme* Amat, *Il aime.*

Il y a deux nombres. Le singulier, quand vn seul parle: comme Amo, I'aime. Quand on parle à vn seul, comme Amas, Tu aimes. Et quand on parle d'vn seul, comme Amat, Il aime.

Le plurier, quand plusieurs parlent: comme Amâmus, Nous aimons. Quand on parle à plusieurs: comme Amâtis, Vous aimez. Ou quand on parle de plusieurs: cõme Amant, Ils aiment.

Il y a vne sorte de Verbes nommez Impersonels, sans personnes, ne nombres, c'est à dire, quand on en vse, on ne sçait de qui c'est qu'on parle, ou si c'est à vne ou plusieurs personnes: seulement ont les manieres & les temps distinguez, & sont de deux sortes. Les vns se finent en t, qui est la derniere lettre de la tierce personne singuliere du temps present actif, pource sont appelez Impersonels, semblables de terminaison aux Verbes actifs: comme Opórtet, Il faut: Opórtuit, Il a fallu: Opórteat, Il faille.

Les autres se finent en tur, qui est la syllabe derniere de la tierce personne singuliere du temps present paßif: & pource sont nommez Impersonels, semblables de terminaison au Verbe paßif: comme Amâtur, On aime: Amabâtur, On aimoit: Amêtur, Qu'on aime.

Il y a apres chasque verbe aucuns mots dependans du mesme Verbe, qui sont comme le train & suitte du Verbe: lesquels ont appelle les vns Gerondifs, les autres Supins, les autres Participes.

Les Gerondifs ont trois terminaisons: c'est à scauoir, di, do, dum, & non plus: comme Amándi, Amándo, Amándum.

Les Supins se finent en deux manieres: les vns en um, comme Amâtum: les autres en u, comme Amátu.

Les Participes venans du Verbe Actif se finent en ans

ou en ens,comme Amans,Docens: *ou en rus,comme* Amatûrus.*Ceux qui viennent du Verbe Paßif se finent en tus,sus, xus, ou en dus: comme* Amâtus, Morsus, Compléxus, Amándus.

Il y a en François quatre manieres de decliner les Verbes, comme en Latin: dont est parlé en vn traicté à part.

Les François ne peuuent decliner les Verbes sans les Pronoms, qui sont.

Pour le singulier

Ie, Tu, Il.

Pour le plurier,

Nous, Vous, Ils.

En François on ne dira point Aime,seul: car on ne sçauroit qui seroit celuy qui aimeroit. Mais pour plus le bailler à cognoistre,on dit Ie aime,ou I'aime, Tu aimes, Il aime: comme qui diroit en Latin, Ego Amo, Tu Amas, Ille Amat.

AMO.

INDICATÎVVS MODVS.

Le meu Indicatif, ou maniere Indicatiue, c'est à dire, par laquelle on demonstre la chose tout simplement.

¶ In témpore præsénti, *Au temps present,*

Singuláriter, *En nombre d'vn,ou d'vne.*

Amo, *I'aime,*

Amas, *Tu aimes,*

Amat, *Il aime.*

Pluráliter, *En nombre de plusieurs,*

Amâmus, *Nous aimons,*

Amâtis, *Vous aimez,*

Amant, *Ils aiment.*

¶ In prætérito imperfécto, *Au temps passé, non du tout accompli,*

Singuláriter,

Amâbam, I'*aimoye,*
Amábas, *Tu aimois,*
Amâbat, *Il aimoit.*

Pluráliter,

Amabâmus, *Nous aimions,*
Amabâtis, *Vous aimiez,*
Amábant, *Ils aimoyent.*

¶ In prætérito perfécto, *Au temps passé & accompli,*

Singuláriter,

Amáui, I'*aimay,*
Amauísti, *Tu aimas,*
Amâuit, *Il aima.*

Pluráliter,

Amáuimus, *Nous aimasmes,*
Amauístis, *Vous aimastes,*
Amauérunt, vel amauêre, *Ils aimerent.*

Autrement pour le François,

Amáui, I'*ay aimé, Tu as aimé, Il a aimé.*
Amáuimus, *Nous auõs aimé, Vous auez aimé, Ils ont aimé.*

¶ In prætérito plus quàm perfécto, *Au temps passé ia pieça accompli.* Vel, In prætérito relatiuo, *Au Preterit regardant à vn autre temps.*

Singuláriter,

Amáueram, I'*auoye aimé,*
Amáueras, *Tu auois aimé,*
Amáuerat, *Il auoit aimé.*

Pluráliter,

Amauerâmus, *Nous auions aimé,*
Amauerâtis, *Vous auiez aimé,*

Amáuerant, *Ils auoyent aimé.*

¶ In futúro, *Au temps aduenir,*

Singuláriter,

Amâbo, *I'aimeray,*

Amâbis, *Tu aimeras,*

Amâbit, *Il aimera.*

Pluráliter,

Amábimus, *Nous aimerons,*

Amábitis, *Vous aimerez,*

Amábunt, *Ils aimeront.*

IMPERATÎVVS MODVS, *Maniere de commander.*

¶ In témpore præsénti, *Au temps present,*

Singuláriter,

Ama, vel amâto, *Aime,*

Amet, vel amâto, *Qu'il aime.*

Pluráliter,

Amêmus, *Aimons,*

Amâte, vel amatôte, *Aimez,*

Ament, vel amánto, *Qu'ils aiment.*

Il n'y a point de Futur.

OPTATÎVVS MODVS, *Maniere de souhaiter.*

¶ In témpore præsénti & futúro,

Singuláriter,

Vtinam amem, *Dieu vueille que i'aime,*

Ames, *Que tu aimes,*

Amet, *Qu'il aime.*

Pluráliter,

Vtinam amêmus, *Dieu vueille que nous aimions,*

Amêtis, *Que vous aimiez,*
Ament, *Qu'ils aiment.*

¶ In prætérito imperfécto,

Singuláriter,
Vtinam amârem, *Pleust à Dieu que i'aimasse,*
Amâres, *Que tu aimasses,*
Amâret, *Qu'il aimast.*
Pluráliter,
Vtinam amarêmus, *Pleust à Dieu que nous aimissions,*
Amarêtis, *Que vous aimissiez,*
Amârent, *Qu'ils aimassent.*

¶ In prætérito perfécto,

Singuláriter,
Vtinam amáuerim, *Dieu vueille que i'aye aimé,*
Amáueris, *Que tú ayes aimé,*
Amáuerit, *Qu'il aist aimé.*
Pluráliter,
Vtinam amauérimus, *Dieu vueille que nous ayons aimé.*
Amauéritis, *Que vous ayez aimé,*
Amáuerint, *Qu'ils ayent aimé.*

¶ In prætérito plus quàm perfécto,

Singuláriter,
Vtinam amauíssem, *Pleust à Dieu que i'eusse aimé,*
Amauísses, *Que tu eusses aimé,*
Amauísset, *Qu'il eust aimé.*
Pluráliter,
Vtinã amauissêmus, *Pleust à Dieu que nous eussions aimé,*
Amauissêtis, *Que vous eussiez aimé,*
Amauíssent, *Qu'ils eussent aimé.*

CONIVNCTÎVVS MODVS, *Maniere de coniondre auec vn autre Verbe.*

¶ In témpore præſénti,

Singuláriter,

Cùm amem, *Veu que i'aime,*
Ames, *Que tu aimes,*
Amet, *Qu'il aime.*

Plurâliter,

Cùm amêmus, *Veu que nous aimons,*
Amêtis, *Que vous aimez,*
Ament, *Qu'ils aiment.*

Autrement pour le François.

Cùm amḗ, *Combien que i'aime, Que tu aimes, Qu'il aime.*
Cùm amêmus, *Combien que nous aimions, Que vous aimiez, Qu'ils aiment.*

¶ In prætérito imperfécto,

Singuláriter,

Cùm amârem, *Combien que i'aimaſſe,*
Amâres, *Que tu aimaſſes,*
Amâret, *Qu'il aimaſt.*

Plurâliter,

Cùm amarêmus, *Combien que nous aimiſsions,*
Amarêtis, *Que vous aimiſsiez,*
Amárent, *Qu'ils aimaſſent.*

Autrement pour le François.

Cùm amârem, *Veu que i'aimoye, ou Quand i'aimoye, Tu aimois, Il aimoit.*
Cùm amarêmus, *Veu que nous aimions, ou Quand nous aimions, Vous aimiez, Ils aimoyent.*

Encore autrement,

Amârem, *I'aimeroye, Tu aimerois, Il aimeroit.*
Amarêmus, *Nous aimerions, Vous aimeriez, Ils aimeroyēt.*

¶ In prætérito, perféćto,

Singuláriter,

Cùm amáuerim, *Veu que i'ay aimé,*
Amáueris, *veu que tu as aimé,*
Amáuerit, *Veu qu'il a aimé.*

Pluráliter,

Cùm amauérimus, *Veu que nous auons aimé,*
Amauéritis, *Veu que vous auez aimé,*
Amáuerint, *Veu qu'ils ont aimé.*

Autrement pour le François,

Cùm amáuerim, *Combien que i'aye aimé, Que tu ayes aimé, Qu'il aist aimé.*

Cùm amauérimus, *Combien que nous ayons, Que vous ayez, Qu'ils ayent aimé.*

¶ In prætérito plus quàm perféćto,

Singuláriter,

Cùm amauíssem, *Veu que i'auoye aimé,*
Amauísses, *Que tu auois aimé,*
Amauísset, *Qu'il auoit aimé.*

Pluráliter,

Cùm amauissêmus, *Veu que nous auions aimé,*
Amauissêtis, *Que vous auiez aimé,*
Amauíssent, *Qu'ils auoyent aimé.*

Autrement pour le François,

Cùm amauíssem, *Combien que i'eusse aimé, Que tu eusses aimé, Qu'il eust aimé.*

Cùm amauissêmus, *Combien que nous eussions aimé, Que vous eussiez aimé, Qu'ils eussent aimé.*

Encore autrement.

Cùm amauíssem, *Quand i'eu aimé, ou Apres que i'eu aimé, Que tu, &c.*

¶ In futúro,

Singuláriter,
Cùm amáuero, *Quand i'auray aimé,*
Amáueris, *Tu auras aimé,*
Amáuerit, *Il aura aimé.*
Pluráliter,
Cùm amauerîmus, *Quand nous aurons aimé,*
Amauerîtis, *Vous aurez aimé,*
Amáuerint, *Ils auront aimé.*

Prenez ici garde à l'accent qui est sur rîmus *&* rîtis, *à fin de veoir la difference entre ce temps ici, & le Preterit parfaict.*

INFINITÎVVS MODVS, *Maniere qui ne determine rien.*

¶ In témpore præsénti, & prætérito imperfécto, sine númeris & persónis, *Au temps present, & au temps passé non du tout accompli, sans specifier ne nombres ne personnes,*
Amâre, *Aimer.*
In prætérito perfécto, & plus quàm perfécto,
Amauísse, *Auoir aimé,*
¶ In futúro,
Amatûrum esse.

Ce temps ici se declare en François par le futur Indicatif, en adioustant ce mot ici QVE. Exemple, Spero Iohánnem amatûrum esse, *I'espere que Iehã aimera.*

GERVNDIA, *Les Gerondifs.*

Amándi, *D'aimer : comme,* Amándi grátia, vel Amándi causa, *A fin d'aimer, A cause d'aimer, ou Pour aimer.*
Amándo, *En aimant : cõme* Amãdo Deú, *En aimãt Dieu.*
Amándum, *Aimer:* Parâtus ad amándum, *Prest à aimer.*

Amándum est, *Il faut aimer.*
Amándum fuit, *Il a fallu aimer.*

SVPÎNVM, *Le supin.*

Amâtum: *Comme* Amâtum ire, *Aller aimer.*
Amâtum est, vel amâtum fuit, *On a aimé.*

PARTICÍPIA, *Les participes.*

Amans, *Aimant: c'est à dire, Qui aime, ou Qui aimoit.*
Amatûrus, *Qui aimera, ou Qui doibt aimer.*

LA DECLINAISON DV VERBE *Paßif* AMOR.

INDICATÎVVS MODVS.

¶ In témpore præsénti,
Singuláriter,
Amor, *Ie suis aimé,*
Amâris, vel amâre, *Tu es aimé,*
Amâtur, *Il est aimé.*
Pluráliter,
Amâmur, *Nous sommes aimez,*
Amámini, *Vous estes aimez,*
Amántur, *Ils sont aimez.*

¶ In prætérito imperfécto,
Singuláriter,
Amâbar, *I'estoye aimé,*
Amabâris, vel amabâre, *Tu estois aimé,*
Amabâtur, *Il estoit aimé.*
Pluráliter,
Amabâmur, *Nous estions aimez,*
Amabámini, *Vous estiez aimez,*
Amabántur, *Ils estoyent aimez.*

¶ In prætérito perfécto,

Singuláriter,

Amâtus ſum, I'*ay eſté aimé,*

Amâtus es, T*u as eſté aimé,*

Amâtus eſt, I*l a eſté aimé.*

Pluráliter,

Amáti ſumus, N*ous auons eſté aimez,*

Amáti eſtis, V*ous auez eſté aimez,*

Amáti ſunt, I*ls ont eſté aimez.*

Autrement en L*atin &* F*rançois.*

Singuláriter,

Amâtus fui, I*e fu aimé,*

Amâtus fuíſti, T*u fus aimé,*

Amâtus fuit, I*l fut aimé.*

Pluráliter,

Amáti fúimus, N*ous fuſmes aimez,*

Amáti fuíſtis, V*ous fuſtes aimez,*

Amáti fuérunt, vel fuêre, I*ls furent aimez.*

¶ In prætérito plus quàm perfécto,

Singuláriter,

Amâtus eram, vel fúeram, I'*auoye eſté aimé,*

Amâtus eras, vel fúeras, T*u auois eſté aimé,*

Amâtus erat, vel fúerat, I*l auoit eſté aimé.*

Pluráliter,

Amáti erâmus, vel fuerâmus, N*ous auions eſté aimez,*

Amáti erâtis, vel fuerâtis, V*ous auiez eſté aimez,*

Amáti erant, vel fúerant, I*ls auoyent eſté aimez.*

¶ In futúro,

Singuláriter,

Amâbor, I*e ſeray aimé,*

Amáberis, vel amábere, T*u ſeras aimé,*

Amábitur, I*l ſera aimé.*

Plurâliter,
Amâbimur, *Nous ſerons aimez,*
Amabímini, *vous ſerez aimez,*
Amabúntur, *Ils ſeront aimez.*

IMPERATÎVVS MODVS.

¶ In témpore præſénti,
Singuláriter,
Amâre vel amâtor, *Fay que tu ſois aimé,*
Amêtur, *Il face qu'il ſoit aimé.*
Plurâliter,
Amêmur, *Faiſons que nous ſoyons aimez,*
Amámini, *Faites que vous ſoyez aimez,*
Améntur, *Qu'ils facent qu'ils ſoyent aimez.*
Il n'y a point de Futur.

OPTATÎVVS MODVS.

¶ In témpore præſénti & futúro,
Singuláriter,
Vtinam amer, *Dieu vueille que ie ſoye aimé,*
Amêris, vel amêre, *Que tu ſois aimé,*
Amêtur, *Qu'il ſoit aimé.*
Plurâliter,
Vtinam amêmur, *Dieu vueille que ſoyons aimez,*
Amémini, *Que ſoyez aimez,*
Améntur, *Qu'ils ſoyent aimez.*
¶ In prætérito imperféćto,
Singuláriter,
Vtinam amârer, *Pleuſt à Dieu que ie fuſſe aimé,*
Amarêris, vel amarêre, *Que tu fuſſes aimé,*
Amarêtur, *Qu'il fuſt aimé.*
Plurâliter,
Vtinam amarêmur, *Pleuſt à Dieu que fuſsions aimez,*

Amarémini, *Que fußiez aimez,*
Amaréntur, *Qu'ils fussent aimez.*

¶ In prætérito perféćto,

Singuláriter,

Vtinam amâtus ſim, vel fúerim, *Dieu vueille que i'aye eſté aimé,*
Amâtus ſis, vel fúeris, *Que tu ayes eſté aimé,*
Amâtus ſit, vel fúerit, *Qu'il ait eſté aimé.*

Pluráliter,

Vtinam amáti ſimus, vel fuérimus, *Dieu vueille que nous ayons eſté aimez.*
Amáti ſitis, vel fuéritis, *Que vous ayez eſté aimez,*
Amáti ſint, vel fúerint, *Qu'ils ayent eſté aimez.*

¶ In prætérito plus quàm perféćto,

Singuláriter,

Vtinam amâtus eſſem, vel fuíſſem, *Pleuſt à Dieu que i'euſſe eſté aimé.*
Amâtus eſſes, vel fuíſſes, *Que tu euſſes eſté aimé,*
Amâtus eſſet, vel fuíſſet, *Qu'il euſt eſté aimé.*

Pluráliter,

Vtinam amáti eſsêmus, vel fuiſsêmus, *Pleuſt à Dieu que eußions eſté aimez.*
Amáti eſsêtis, vel fuiſsêtis, *Que eußiez eſté aimez,*
Amáti eſſent, vel fuíſſent, *Qu'ils euſſent eſté aimez.*

CONIVNCTÎVVS MODVS.

¶ In témpore præſénti,

Singuláriter,

Cùm amer, *Veu que ie ſuis aimé,*
Amêris, vel amêre, *Que tu es aimé,*
Amêtur, *Qu'il eſt aimé.*

Plurâliter,

Cùm amêmur, *Veu que nous sommes aimez,*
Amémini, *Que vous estes aimez,*
Améntur, *Qu'ils sont aimez.*

Autrement pour le François,

Cũ amer, *Combien que ie soye, Que tu sois, Qu'il soit aimé.*
Cùm amêmur, *Combien que nous soyons, Que vous soyez, Qu'ils soyent aimez.*

¶ In prætérito imperféсto,

Singuláriter,

Cùm amârer, *Veu que i'estoye aimé,*
Amarêris, vel amarêre, *Que tu estois aimé,*
Amarêtur, *Qu'il estoit aimé.*

Pluráliter,

Cùm amarêmur, *Veu que nous estions aimez,*
Amarémini, *Que vous estiez aimez,*
Amaréntur, *Qu'ils estoyent aimez.*

Autrement pour le François,

Cùm amârer, *Combien que ie fusse aimé, Que tu fusses aimé, Qu'il fust aimé.*
Cùm amarêmur, *Combien que nous fußions aimez, Que vous fußiez aimez, Qu'ils fussent aimez.*

Encore autrement,

Amârer, *Ie seroye aimé, Tu serois aimé, Il seroit aimé.*
Amarêmur, *Nous serions aimez, Vous seriez aimez, Ils seroyent aimez.*

¶ In prætérito perféсto,

Singuláriter,

Cùm amâtus sim, vel fúerim, *Veu que i'ay esté aimé,*
Amâtus sis, vel fúeris, *Que tu as esté aimé,*
Amâtus sit, vel fúerit, *Qu'il a esté aimé.*

Pluráliter,

Cùm amáti ſimus, vel fuérimus, *Veu que nous auons eſté aimez,*

Amáti ſitis, vel fuéritis, *Que vous auez eſté aimez,*

Amáti ſint, vel fúerint, *Qu'ils ont eſté aimez.*

Autrement pour le François.

Cùm amâtus ſim, vel fúerim, *Combien que i'aye eſté aimé, Que tu ayes eſté aimé, Qu'il aiſt eſté aimé.*

Cùm amáti ſimus, vel fuérimus, *Cõbien que nous ayons eſté aimez, Que vous ayez eſté aimez, Qu'ils ayẽt eſté aimez.*

¶ In prætérito plus quàm perféĉto,

Singuláriter,

Cùm amâtus eſsé, vel fuíſsem, *Veu que i'auoye eſté aimé,*

Amâtus eſſes, vel fuíſſes, *Que tu auois eſté aimé,*

Amâtus eſſet, vel fuíſſet, *Qu'il auoit eſté aimé.*

Pluráliter,

Cùm amáti eſſêmus, vel fuiſsêmus, *Veu que nous auions eſté aimez,*

Amáti eſsêtis, vel fuiſſêtis, *Que vous auiez eſté aimez,*

Amáti eſſent, vel fuíſſent, *Qu'ils auoyent eſté aimez.*

Autrement pour le François.

Cùm amâtus eſſem, vel fuíſſem, *Combien que i'euſſe eſté aimé, Que tu euſſes eſté aimé, Qu'il euſt eſté aimé.*

Cùm amáti eſſêmus, vel fuiſſêmus, *Combien que nous euſsions eſté aimez, Que vous euſsiez eſté aimez, Qu'ils euſſent eſté aimez.*

Encore autrement.

Cùm amâtus eſſem, vel fuíſſem, *Quand i'eu eſté aimé, ou Apres que i'eu eſté aimé, Que tu eus eſté aimé, &c.*

¶ In futúro,

Singuláriter,

Cùm amâtus ero, vel fúero, *Quand i'auray eſté aimé,*

Amâtus eris, vel fúeris, *Tu auras esté aimé,*
Amâtus erit, vel fúerit, *Il aura esté aimé.*

Plurâliter,

Cùm amâti érimus, vel fuerîmus, *Quand nous aurons esté aimez,*
Amâti éritis, vel fuerîtis, *Vous aurez esté aimez,*
Amâti erunt, vel fúerint, *Ils auront esté aimez.*

INFINITÎVVS MODVS.

¶ In témpore præsénti & prætérito imperfécto, sine números & persónis,

Amâri, *Estre aimé.*

¶ In prætérito plus quàm perfécto,

Amâtum esse, vel fuisse, *Auoir esté aimé.*

¶ In futúro,

Amâtum iri.

Il s'expose en François par le Futur Indicatif, en adioustant QVE : *Comme*, Spero me amâtum iri, *I'espere que ie seray aimé.*

SVPÎNVM,

Amâtu, *Comme* Dignus amâtu, *Digne d'estre aimé.*

PARTICÍPIA,

Amâtus, amâta, amâtum, *Qui est, ou a esté aimé, ou aimee.*
Amándus, amánda, amándum, *Qui sera aimé, ou Qui doibt estre aimé.*

MANIERE DE TOVRNER EN *François les Verbes Impersonels Actifs, quant à la terminaison.*

INDICATÎVVS MODVS.

In témpore præsénti,

Opórtet, *Il fault.*

¶ In prætérito imperfécto,

Oportêbat, *Il falloit.*

¶ In prætérito perfécto,
Opórtuit, *Il a fallu, ou il fallut.*
¶ In prætérito plus quàm perfécto,
Oportúerat, *Il auoit fallu.*
¶ In futúro,
Oportêbit, *Il faudra.*
OPTATÎVVS MODVS.
¶ In témpore præsénti, & futúro,
Vtinam opórteat, *Dieu vueille qu'il faille.*
¶ In prætérito imperfécto,
Vtinam opórtêret, *Pleust à Dieu qu'il fallust.*
¶ In prætérito perfécto,
Vtinam oportúerit, *Dieu vueille qu'il aist fallu.*
¶ In prætérito plus quàm perfécto,
Vtinam oportuíſſet, *Pleust à Dieu qu'il eust fallu.*
CONIVNCTÎVVS MODVS.
¶ In témpore præsénti,
Cùm opórteat, *Veu qu'il fault, ou Combien qu'il faille.*
¶ In prætérito imperfécto,
Cùm oportêret, *Veu qu'il falloit, ou Combien qu'il fallust.*
¶ In prætérito perfécto,
Cùm oportúerit, *Veu qu'il a fallu, ou Combien qu'il aist fallu.*
¶ In prætérito plus quàm perfécto,
Cùm oportuíſſet, *Veu qu'il auoit, ou Cõbiẽ qu'il eust fallu.*
¶ In futúro,
Cùm oportúerit, *Quand il aura fallu.*
INFINITÎVVS MODVS.
¶ In témpore præsénti, & prætérito imperfécto,
Oportêre, *Falloir.*
¶ In prætérito perfécto, & plus quàm perfécto,
Oportuíſſe, *Auoir fallu.*

Ceux cy se tournent en François vn peu autrement.

Contingit, *Il aduient.*

Míseret me, vel te, vel illum, *I'ay pitié, Tu has pitié, Il ha pitié.* Miserescêbat, *I'en auoye pitié.*

Il n'y a point de Preterit.

Piget me, *Il me desplaist.* Pigêbat me, *Il me desplaisoit.* Píguit me, *Il m'en despleut, Ie me despleu.*

Pœ'nitet me, *Ie me repens.* Pœnitêbat me, *Ie me repẽtoye.* Pœnítuit me, *Ie me suis repenti, Ie me repenti.*

Pudet me, *I'ay honte.* Pudêbat me, *I'auoye honte.* Púduit me, *I'eu honte, I'ay eu honte.*

Tædet me, *Il m'ennuye.* Tædêbat, *Il m'ennuyoit.* Tæ'duit, vel Pertæsum est, *Il m'a ennuyé, Il m'ennuya.*

LES VERBES IMPERSONELS semblables de terminaison au Verbe passif.

INDICATÎVVS MODVS.

¶ In témpore præsénti,

Amâtur, *On aime.*

¶ In prætérito imperfécto,

Amabâtur, *On aimoit.*

¶ In prætérito perfécto,

Amâtum est, *On a aimé.*

Amâtum fuit, *On aima.*

¶ In prætérito plusquàm perfécto,

Amâtum erat, vel fúerat, *On auoit aimé.*

In futúro,

Amábitur, *On aimera.*

IMPERATÎVVS MODVS.

¶ In témpore præsénti,

Amêtur, *Qu'on aime.*

Il n'y a point de Futur.

¶ In témpore præſénti,& futúro,
Vtinam amêtur, *Dieu vueille qu'on aime.*
¶ In prætérito imperféсto,
Vtinam amarêtur, *Pleuſt à Dieu qu'on aimaſt.*
¶ In prætérito perféсto,
Vtinã amâtum ſit, vel fúerit, *Dieu vueille qu'on aiſt aimé.*
¶ In prætérito plus quàm perféсto,
Vtinam amâtum eſſet, vel fuíſſet, *Pleuſt à Dieu qu'on euſt aimé.*

CONIVNCTÎVVS MODVS.

¶ In témpore præſénti,
Cùm amêtur, *Veu qu'on aime, ou Combien qu'on aime.*
¶ In prætérito imperféсto,
Cùm amarêtur, *Veu qu'õ aimoit, oucombien qu'on aimaſt.*
¶ In prætérito perféсto,
Cùm amâtum ſit, vel fúerit, *Veu qu'on a aimé, ou combien qu'on aiſt aimé.*
¶ In prætérito plus quàm perféсto,
Cùm amâtum eſſet, vel fuíſſet, *Veu qu'on auoit aimé, ou combien qu'on euſt aimé.*
¶ In futúro,
Cùm amâtum erit, vel fúerit, *Quand on aura aimé.*

INFINITÎVVS MODVS.

¶ In témpore præſénti, & prætérito imperféсto, ſine númeris & perſónis,
Amári, *Aimer.*
¶ In prætérito perféсto, & plus quàm perféсto,
Amâtum eſſe, vel fuíſſe, *Auoir aimé.*
¶ In futúro,
Amâtum iri, *Qu'on aimera.*

LA MANIERE DE TOVRNER EN *François le Verbe qu'on appelle Substantif: ainsi dict, pourtant qu'il signifie la chose estre en nature. Lequel ne suit point la declinaison d'aucun autre Verbe.*

INDICATÎVVS MODVS.

¶ In témpore præsénti,

Singuláriter,

Sum, *Ie suis,*

Es, *Tu es,*

Est, *Il est.*

Pluráliter,

Sumus, *Nous sommes,*

Estis, *Vous estes,*

Sunt, *Ils sont.*

¶ In prætérito imperfécto,

Singuláriter,

Eram, *I'estoye,*

Eras, *Tu estois,*

Erat, *Il estoit.*

Pluráliter,

Erâmus, *Nous estions,*

Erâtis, *Vous estiez,*

Erant, *Ils estoyent.*

¶ In prætérito perfécto,

Singuláriter,

Fui, *Ie fu, ou I'ay esté,*

Fuísti, *Tu fus, ou Tu as esté,*

Fuit, *Il fut, ou Il a esté.*

Pluráliter,

Fúimus, *Nous fusmes, ou Nous auons esté,*

Fuístis, *Vous fustes, ou Vous auez esté,*

Fuérunt, vel fuêre, *Ils furent, ou Ils ont esté.*

¶ In prætérito plus quàm perféćto,
Singuláriter,
Fúeram, *I'auoye esté,*
Fúeras, *Tu auois esté,*
Fúerat, *Il auoit esté.*
Pluraliter,
Fuerâmus, *Nous auions esté,*
Fuerâtis, *Vous auiez esté,*
Fúerant, *Ils auoyent esté.*
¶ In futúro,
Singuláriter,
Ero, *Ie seray,*
Eris, *Tu seras,*
Erit, *Il sera.*
Pluráliter,
E'rimus, *Nous serons,*
E'ritis, *Vous serez,*
Erunt, *Ils seront.*

IMPERATÎVVS MODVS.

¶ In témpore præsénti,
Singuláriter,
Sis, vel Es, vel esto, *Sois,*
Sis, vel Esto, *Qu'il soit.*
Pluráliter,
Simus, *Soyons,*
Sitis, vel Este, vel estôte, *Soyez,*
Sint, vel Sunto, *Qu'ils soyent.*

OPTATÎVVS MODVS.

¶ In témpore præsénti, & futúro,
Singuláriter,
Vtinam sim, *Dieu vueille que ie soye,*
Sis, *Que tu sois,*

Sit, *Qu'il ſoit.*

Plurálitеr,

Vtinam ſimus, *Dieu vueille que nous ſoyons,*

Sitis, *Que vous ſoyez,*

Sint, *Qu'ils ſoyent.*

¶ In prætérito imperfécto,

Singuláriter,

Vtinam eſſem, *Pleuſt à Dieu que ie fuſſe,*

Eſſes, *Que tu fuſſes,*

Eſſet, *Qu'il fuſt.*

Plurálitеr,

Vtinam eſſêmus, *Pleuſt à Dieu que nous fuſsions,*

Eſſêtis, *Que vous fuſsiez,*

Eſſent, *Qu'ils fuſſent.*

¶ In prætérito perfécto,

Singuláriter,

Vtinam fúerim, *Dieu vueille que i'aye eſté,*

Fúeris, *Que tu ayes eſté,*

Fúerit, *Qu'il aiſt eſté.*

Plurálitеr,

Vtinam fuérimus, *Dieu vueille que nous ayons eſté,*

Fuéritis, *Que vous ayez eſté,*

Fúerint, *Qu'ils ayent eſté.*

¶ In prætérito plus quàm perfécto,

Singuláriter,

Vtinam fuíſſem, *Pleuſt à Dieu que i'euſſe eſté,*

Fuíſſes, *Que tu euſſes eſté,*

Fuíſſet, *Qu'il euſt eſté.*

Plurálitеr,

Vtinam fuiſſêmus, *Pleuſt à Dieu que nous euſsions eſté,*

Fuiſsêtis, *Que vous euſsiez eſté,*

Fuíſſent, *Qu'ils euſſent eſté.*

¶ In témpore præſénti,

Singuláriter,

Cùm ſim, *Veu que ie ſuis, ou Combien que ie ſoye,*

Sis, *Que tu es, ou Combien que tu ſois,*

Sit, *Qu'il eſt, ou Combien qu'il ſoit.*

Pluráliter,

Cũ ſimus, *Veu que nous sõmes, ou Cõbien que nous ſoyons,*

Sitis, *Que vous eſtes, ou Combien que vous ſoyez,*

Sint, *Qu'ils ſont, ou Combien qu'ils ſoyent.*

¶ In præterito perfécto,

Singuláriter,

Cùm eſſem, *Combien que ie fuſſe,*

Eſſes, *Que tu fuſſes,*

Eſſet, *Qu'il fuſt.*

Pluráliter,

Cùm eſſêmus, *Combien que nous fuſsions,*

Eſſêtis, *Que vous fuſsiez,*

Eſſent, *Qu'ils fuſſent.*

Autrement pour le François. *(Il eſtoit.*

Cùm eſſem, *Veu que i'eſtoye, ou Quand i'eſtoye, Tu eſtois,*

Cùm eſsêmus, *Veu que nous eſtions, ou Quãd nous eſtions, Vous eſtiez, Ils eſtoyent.*

Encore autrement.

Eſſem, *Ie ſeroye, Tu ſerois, Il ſeroit.*

Eſsêmus, *Nous ſerions, Vous ſeriez, Ils ſeroyent.*

¶ In præterito perfécto,

Singuláriter,

Cùm fúerim, *Veu que i'ay eſté,*

Fúeris, *Que tu as eſté,*

Fúerit, *Qu'il a eſté.*

Pluráliter,

Cùm fuérimus, *Veu que nous auons esté,*
Fuéritis, *Que vous auez esté,*
Fúerint, *Qu'ils ont esté.*

Autrement pour le François.

Cùm fúerim, *Combiẽ que i'aye, Que tu ayes, Qu'il aist esté.*
Cùm fuérimus, *Combien que nous ayons, Que vous ayez, Qu'ils ayent esté.*

¶ In prætérito plus quàm perfécto,

Singuláriter,

Cùm fuíssem, *Combien que i'eusse esté, ou Veu que i'auoye esté,*
Fuísses, *Que tu eusses esté, ou Veu que tu auois esté,*
Fuísset, *Qu'il eust esté, ou Veu qu'il auoit esté.*

Pluráliter,

Cùm fuissêmus, *Combien que nous eussions esté, ou Veu que nous auions esté,*
Fuissêtis, *Que vous eussiez esté, ou Veu que vous auiés esté,*
Fuíssent, *Qu'ils eussent esté, ou Veu qu'ils auoyent esté.*

¶ In futúro,

Singuláriter,

Cùm fúero, *Quand i'auray esté,*
Fúeris, *Tu auras esté*
Fúerit, *Il aura esté.*

Pluráliter,

Cùm fuerîmus, *Quand nous aurons esté,*
Fuerîtis, *Vous aurez esté,*
Fúerint, *Ils auront esté.*

INFINITÎVVS MODVS.

¶ In témpore præsénti, & prætérito imperfécto, sine númeris & persônis,

Esse, *Estre.*

¶ In prætérito perfécto, & plus quàm perfécto,

Fuísse, *Auoir esté.*

¶ In futúro,

Fore, vel Futûrum esse. *Exemple*, Spero ita fore, *I'espere qu'il sera ainsi*. vel, Spero ita futûrum esse.

Il n'ha nuls Gerondifs ne Supins.

PARTICÍPIVM.

Futûrus, futûra, futûrum.

POVRCE QV'A PEV PRES EN TOVTE *la declinaison Françoise des Verbes, nous vsons beaucoup des mots de ce Verbe ici* HABEO: *il nous a semblé bon de mettre ici à part toute sa declinaison ensemble.*

HABEO.

INDICATÎVVS MODVS.

¶ In témpore præsénti,

Singuláriter,

Hábeo, *I'ay*,
Habes, *Tu has*,
Habet, *Il ha*.

Pluráliter,

Habêmus, *Nous auons*,
Habêtis, *Vous auez*,
Habent, *Ils ont*.

¶ In prætérito imperfécto,

Singuláriter,

Habêbam, *I'auoye*,
Habébas, *Tu auois*,
Habêbat, *Il auoit*.

Pluráliter,

Habebâmus, *Nous auions*,
Habebâtis, *Vous auiez*,
Habébant, *Ils auoyent*.

¶ In prætérito perféċto,

Singuláriter,

Hábui, I'*ay eu*,

Habuísti, *Tu as eu*,

Hábuit, *Il a eu*.

Pluráliter,

Habúimus, *Nous auons eu*,

Habuístis, *Vous auez eu*,

Habuérunt, vel habuêre, *Ils ont eu*.

Autrement pour le François.

Hábui, I'*eu*, *Tu eus*, *Il eut*.

Habúimus, *Nous eusmes*, *Vous eustes*, *Ils eurent*.

¶ In prætérito plus quàm perféċto,

Singuláriter,

Habúeram, I'*auoye eu*,

Habúeras, *Tu auois eu*,

Habúerat, *Il auoit eu*.

Pluráliter,

Habuerâmus, *Nous auions eu*,

Habuerâtis, *Vous auiez eu*,

Habúerant, *Ils auoyent eu*.

¶ In futúro,

Singuláriter,

Habêbo, I'*auray*,

Habêbis, *Tu auras*,

Habêbit, *Il aura*.

Pluráliter,

Habébimus, *Nous aurons*,

Habébitis, *Vous aurez*,

Habébunt, *Ils auront*.

IMPERATÎVVS MODVS.

¶ In témpore præsénti, & futúro,

Singuláriter,
Habe, vel habêto, *Ayes*,
Hábeat, vel habêto, *Qu'il ait.*
Pluráliter,
Habeâmus, *Ayons*,
Habête, vel habetôte, *Ayez*,
Hábeant, vel habénto, *Qu'ils ayent.*

OPTATÎVVS MODVS.

¶ In témpore præsénti,
Singuláriter,
Vtinam hábeam, *Dieu vueille que i'aye*,
Hábeas, *Que tu ayes*,
Hábeat, *Qu'il aist.*
Pluráliter,
Vtinam habeâmus, *Dieu vueille que nous ayons*,
Habeâtis, *Que vous ayez*,
Hábeant, *Qu'ils ayent.*

¶ In prætérito imperfécto,
Singuláriter,
Vtinam habêrem, *Pleust à Dieu que i'eusse*,
Habéres, *Que tu eusses*,
Habêret, *Qu'il eust.*
Pluráliter,
Vtinam haberêmus, *Pleust à Dieu que nous eussions*,
Haberêtis, *Que vous eussiez*,
Habérent, *Qu'ils eussent.*

¶ In prætérito perfécto,
Singuláriter,
Vtinam habúerim, *Dieu vueille que i'aye eu*,
Habúeris, *Que tu ayes eu*,
Habúerit, *Qu'il aist eu.*
Pluráliter,

Vtinam habuérimus, *Dieu vueille que nous ayons eu,*
Habuéritis, *Que vous ayez eu,*
Habúerint, *Qu'ils ayent eu.*

¶ In prætérito plus quàm perfécto,

Singuláriter,

Vtinam habuíssem, *Pleust à Dieu que i'eusse eu,*
Habuísses, *Que tu eusses eu,*
Habuísset, *Qu'il eust eu.*

Pluráliter,

Vtinam habuissêmus, *Pleust à Dieu que nous eussions eu,*
Habuissêtis, *Que vous eussiez eu,*
Habuíssent, *Qu'ils eussent eu.*

CONIVNCTÎVVS MODVS.

¶ In témpore præsénti,

Singuláriter,

Cùm hábeam, *Veu que i'ay,*
Hábeas, *Que tu has,*
Hábeat, *Qu'il ha.*

Pluráliter,

Cùm habeâmus, *Veu que nous auons,*
Habeâtis, *Que vous auez,*
Hábeant, *Qu'ils ont.*

Autrement pour le François,

Cùm hábeam, *Combien que i'aye, Que tu ayes, Qu'il aist.*
Cùm habeâmus, *Combien que nous ayons, Que vous ayez, Qu'ils ayent.*

¶ In prætérito imperfécto,

Singuláriter,

Cùm habêrem, *Veu que i'auoye,*
Habéres, *Que tu auois,*
Habêret, *Qu'il auoit.*

Pluráliter,

Cùm haberêmus, *Veu que nous auions,*
Haberêtis, *Que vous auiez,*
Habérent, *Qu'ils auoyent.*

Autrement en François. *(eust.*

Cùm habêrem, *Combien que i'eusse, Que tu eusses, Qu'il*
Cùm haberêmus, *Combien que nous eußions, Que vous eußiez, Qu'ils eussent.*

Encore autrement.

Habêrem, *I'auroye, Tu aurois, Il auroit.*
Haberêmus, *Nous aurions, Vous auriez, Ils auroyent.*

¶ In prætérito perfécto,

Singuláriter,

Cùm habúerim, *Veu que i'ay eu,*
Habúeris, *Que tu as eu,*
Habúerit, *Qu'il a eu.*

Pluráliter,

Cùm habuérimus, *Veu que nous auons eu,*
Habuéritis, *Que vous auez eu,*
Habúerint, *Qu'ils ont eu.*

Autrement pour le François,

Cùm habúerim, *Combien que i'aye eu, Que tu ayes eu, Qu'il aist eu.*
Cùm habuérimus, *Combien que nous ayons eu, Que vous ayez eu, Qu'ils ayent eu.*

¶ In prætérito plusquàm perfécto,

Singuláriter,

Cùm habuíssem, *Veu que i'auoye eu,*
Habuísses, *Que tu auois eu,*
Habuísset, *Qu'il auoit eu.*

Pluráliter,

Cùm habuissêmus, *Veu que nous auions eu,*
Habuissêtis, *Que vous auiez eu,*

Habuíssent, *Qu'ils auoyent eu.*

Autrement pour le François, *(eust eu.*

Cũ habuíssem, *Combien que i'eusse, Que tu eusses, Qu'il*

Cùm habuissêmus, *Cõbien que nous eussions, Que vous eussiez, Qu'ils eussent eu.*

In futúro,

Singuláriter,

Cùm habúero, *Quand i'auray eu,*

Habúeris, *Tu auras eu,*

Habúerit, *Il aura eu.*

Pluráliter,

Cùm habuerîmus, *Quand nous aurons eu,*

Habuerîtis, *Vous aurez eu,*

Habúerint, *Ils auront eu.*

INFINITÎVVS MODVS.

¶ In témpore præsénti, & prætérito imperfécto, sine númeris & persónis,

Habêre, *Auoir.*

In prætérito perfécto, & plus quàm perfécto,

Habuísse, *Auoir eu.*

In futúro,

Spero me habitûrum esse, *I'espere que i'auray.*

GERVNDIA.

Habéndi, *D'auoir,*

Habéndo, *En ayant,*

Habéndum, *Auoir.*

SVPÎNVM.

Hábitum, *Auoir, ou pour auoir.*

Participium præsens,

Habens, habéntis, omnis géneris, *Ayant.*

Participium futûrum,

Habitûrus, habitûra, habitûrum, *Qui aura.*

